



EESTI  
TÕLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

Q y g K x Ø  
Ю Ž ä ' ũ  
G ü Å æ

SAAME TUTTAVAKS –  
EESTI TÕLKEBÜROODE LIIT

LET'S GET ACQUAINTED –  
ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION  
COMPANIES



EESTI  
TÖLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

## A&A LINGUA

### **Mission**

A&A Lingua is devoted to providing high-quality translation and editing services.

### **Short history**

- 2009 A&A Lingua's translation services are certified in accordance with the European Standard for Translation Services EN 15038:2006 (No. S-2/139).
- 2008 A&A Lingua participated in an international tender process, leading to new contracts for provision of translation services with the European Commission and the Translation Centre for the Bodies of the EU.
- 2007 A&A Lingua makes the transition to a new Web-based database.
- 2004 A&A Lingua is awarded a contract for the provision of translation services to the European Commission and – a year later – the Translation Centre for the Bodies of the EU. Under these contracts, A&A Lingua proceeds to translate nearly 10,000 pages of European Union legal acts and other materials.
- 2000 A&A Lingua becomes a founding member of the Association of Estonian Translation Companies.
- 1999 A&A Lingua is founded as a provider of high-quality translation and editing services to government agencies, companies and individuals who put a premium on correctness, accuracy and professionalism.

### **Languages**

All major European languages

## Services

- Translation and interpreting
- Revision
- Review
- Proofreading
- Creating terminological databases

## Specialization

- European Union texts
- Translations for government agencies
- Translation in the field of economics, finance and banking
- Translation of medical texts
- Translation of corporate documents
- Translation of advertising and marketing materials

## Contact

A&A Lingua OÜ

[www.lingua.ee](http://www.lingua.ee)

[lingua@lingua.ee](mailto:lingua@lingua.ee)

Tel +372 683 0321

Fax +372 683 0322

Pärnu mnt 17, 10141 Tallinn, Estonia





EESTI  
TÕLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

## DUSSAN

### **Motto**

Experience ensures quality

### **Short history**

The translation company of OÜ Dussan was founded in the spring of 1992.

We joined the Association of Estonian Translation Companies as a founding member in 2000.

Since 2001 we use professional computer aided translation software with all our translations.

Three translators of our company successfully passed the exams of sworn translations in 2004 and in the same year we started to provide the service of sworn translators. We have Estonian, Russian, Finnish and English language sworn translators at our company.

In 2009 we started to use the new computer aided translation memory software SDL Trados Studio 2009.

### **Languages**

Our sworn translators certify the truth of translations in the following language pairs: Estonian–English–Estonian, Estonian–Russian–Estonian, Estonian–Finnish–Estonian, Finnish–Russian–Finnish.

We provide translations certified by notary in other languages.

## Services

Written translations and as appropriate certification of the truth of translations by sworn translator or notary.

Consecutive and simultaneous interpreting services (even by sworn translators), e.g., in case of notarial transactions, in a court of law.

## Specialization

Our sworn translators have the right to certify the truth of translations.

We specialize in translating documents, legal and business texts. We have experience in translating legislation, banking, insurance, advertising, medical, transport, construction and other texts. We also translate extensive user manuals.

Our interpreters provide translation services in case of notarial transactions, in a court of law, in case of negotiations, seminars and elsewhere.

## Contact

OÜ Dussan

[www.dussan.ee](http://www.dussan.ee)

[dussan@dussan.ee](mailto:dussan@dussan.ee)

Tel + 372 614 3071

Mobile + 372 551 2071

Fax +372 614 3072

Aedvilja 1, Tallinn 10120, Estonia





EESTI  
TÕLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

## INTERLEX

### **Motto**

Your translation partner in the Baltic States and the Nordic countries!

### **Short history**

Interlex started out back in 1997 with a staff of seven.

Since 1999 we have been translating and editing an English-language law journal, *Juridica International*, targeting international audiences.

In 2000 we joined, as a founding member, the Association of Estonian Translation Companies ([www.etbl.ee](http://www.etbl.ee)). Through the national association we are also represented in the European Union of Associations of Translation Companies ([www.euatc.org](http://www.euatc.org)).

Since 2002 we have been providing desktop publishing services.

In October 2006 Interlex became a member of the European translation consortium Eulogia ([www.eulogia.eu](http://www.eulogia.eu)). With members from 21 European countries, Eulogia is a fast-expanding pan-European consortium of translation companies providing innovative multilingual solutions.

In 2009 Interlex was awarded the ISO 9001:2000 certificate.

In 2010 Interlex successfully launched translation memory server memoQ.

### **Languages**

All European languages

## Services

- Translation and interpretation
- Proofreading
- Subtitling
- Publishing
- Creation and management of term bases, etc.

## Specialization

- Law
- Medical
- Technology
- Marketing and advertising
- Finance
- Life sciences
- European Union, etc.

## Contact

Interlex OÜ

[www.interlex.ee](http://www.interlex.ee)

[interlex@interlex.ee](mailto:interlex@interlex.ee)

Tel +372 630 9660

Fax +372 630 9661

P. Süda 14–2, 10118 Tallinn, Estonia



**INTERLEX**  
TRANSLATIONS



EESTI  
TÖLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

## LUIA TRANSLATING BUREAU

### **Motto**

QUALITY AND RELIABILITY THROUGH TWO DECADES

### **Short history**

On 16 November 1992 we opened our first office in Tartu and a year later another in Tallinn.

Within three years the number of employees in Luisa grew from one to fifteen.

By 2000 the translation volume had increased to 130 pages a day and our offices used Trados translation support software.

In 2010 our daily translation volume in different languages is 500 pages.

At present Luisa has 47 full-time employees and 280 associates from different continents.

Since 2007 Luisa has held an ISO 9001:2008 quality certificate (No. 222806A).

Throughout the years we have grown into the largest translation company in Estonia.

### **Languages**

We have translators and editors for 55 foreign languages and more than 300 different language directions.

In all language directions we have translators and editors who are native speakers of the target language.

## Services

- Translation
- Interpreting
- Proofreading and copy-editing
- Design and layout

## Specialization

Our translations cover around 30 different subject areas, with the largest being:

- Law (incl. translation documents to be certified)
- Medicine
- Technology
- Economy and banking
- Texts connected to the European Union

In our Tartu and Tallinn offices we also have a Document Department for organising translations that need certification.

## Contact

Foreign clients are invited to e-mail us at [orders@luisa.ee](mailto:orders@luisa.ee)

Clients who are native speakers of Russian can e-mail us at [anna@luisa.ee](mailto:anna@luisa.ee)

You can also e-mail our general office addresses at [tartu@luisa.ee](mailto:tartu@luisa.ee) and [tallinn@luisa.ee](mailto:tallinn@luisa.ee)

## Luisa Tõlkebüroo OÜ

[www.luisa.ee](http://www.luisa.ee)

### Tallinn office:

Tel +372 626 4282

Ahtri 6A, 10151 Tallinn,  
Estonia

### Tartu office:

Tel +372 744 0080

Lai 11/13, 51005 Tartu, Estonia

skype: [luisa\\_translations\\_estonia](https://www.skype.com/people/luisa_translations_estonia)



L U I S A T Õ L K E B Ü R O O

*Translating Bureau*



EESTI  
TÕLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

# SUNNY GALANDREX TRANSLATION BUREAU

## **Mission**

To provide reliable translation solutions

## **Short history**

A full-range service translation bureau with in-house native translators established in 1997.

Founding member of the Association of Estonian Translation Companies 2000.

Member of the international Eurologos Group 2001—2007.

Part of the Sunny Business Services group.

## **Languages**

Finnish, Swedish, Danish, Norwegian, Dutch, Czech, Polish, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Russian, German, English, French, Italian, Greek etc.

## **Services**

Translation, revision and interpretation (simultaneous and consecutive) services to private clients and companies.

Quality translations, attractive prices and quick deadlines.

Confidentiality.

Trados translation software, translation memories.

## Specialization

- Technical
- Commercial
- Websites
- Legal
- Advertising etc texts
- Certified document translations



## Contact

**Sunny Galandrex Tõlkebüroo OÜ**

[www.sunnybusiness.ee](http://www.sunnybusiness.ee)

[translations@sunnybusiness.ee](mailto:translations@sunnybusiness.ee)

Tel +372 684 1420

Mobile +372 5 555 4051

Fax +372 661 3739

Pärnu mnt. 141–59, Tallinn 11314, Estonia



EESTI  
TÕLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

# TECHNICAL TRANSLATION CENTRE

## Mission and motto

A SMART IDEA MERITS A WORTHY TRANSLATION

Technical Translation Centre specializes in the field of technical translations, having 15 years experience in providing top quality translation services.

## Competence, accuracy, quality

The **competence** of Technical Translation Centre is based on a large scope of knowledge in various fields and the ability to use them. The texts we translate require the ultimate **accuracy** of terminology and expression as well as ease of understanding for every reader. Our work is marked by devotion to **quality**. That is why our services always include editing besides translation.

## Languages

We provide translations in almost all European language pair combinations, although we have the most experience with the languages of our neighbouring areas. We offer you special packages of translations into Estonian, Russian, Finnish, Swedish, Latvian and Lithuanian languages.

Our team includes Estonian, Russian, Finnish and Latvian native speaker engineers. This way, you will also get the right translation of complicated technical items.

## Services

In addition to translation, our service always comprises editing. We also design (add pictures) if necessary.

## Specialization

Our greatest proficiency has accumulated in the field of vehicles and heavy machinery, building, heating and ventilation, water supply and pumps, tools and workbenches, mechanical engineering, electronics, communications, information technology, electricity and chemistry.

However, environmental protection, food industry, banking, bookkeeping, medicine and many other topics are also familiar to us.

Leading provider of technical translations in Estonia.



## Contact

Tehnilise Tõlke Keskus OÜ

<http://english.TranslationCo.eu>

[info@TranslationCo.eu](mailto:info@TranslationCo.eu)

Tel +372 661 3738

Fax +372 661 3739

Mobile +372 5 551 3738

Pärnu mnt 23, Tallinn 10141, Estonia



EESTI  
TÕLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

# TIIDO & PARTNERS LANGUAGE AGENCY

## **Mission**

To contribute to the professional success of our customers as a reliable and highly valued translation partner.

## **Short history**

Our company was established in 2000 initially concentrating mainly on the local market. However, since 2007 we have been working much more with end-clients and subcontracting for translation companies from outside Estonia. We became a contracted translation partner for the European Court of Justice in 2008, and signed three contracts with the European Commission in 2009. We use various translation tools in our work, such as Trados, Wordfast, QA Distiller, and others. As a member of the Association of Estonian Translation Companies we consider our professional ethics and high quality standards to be essential to our business with our clients. We operate a vast network of freelance translators in order to be able to provide translations from a wide range of languages in different subject areas, but we do employ in-house translator-editors in order to manage quality control and terminology. Our team co-operates very closely with our clients in order to achieve best results. We look forward to our services being certified with the European translation services standard EN-15038 in 2011.

## **Languages**

We primarily offer translations into the languages of the Baltic Sea region such as Estonian, Russian, Latvian, Lithuanian, Finnish, Swedish, Norwegian, Danish, but also Ukrainian and Polish. We can also offer translations into many other languages upon request.

## Services

- Translation
- Conference interpreting
- Proofreading and editing
- DTP

## Specialization

Most of our translations are concerned with legal or technical matters within many subject areas, including:

- Transport and logistics
- Agriculture, fishery, environment
- Electronics and energy
- Banking, economy and finance
- Social welfare and health care
- Medicine and biochemistry

We also provide notarised translations.

## Contact

**Tiido & Partners Language Agency**

[www.keeleagentuur.ee](http://www.keeleagentuur.ee)

All orders and requests for quotes should be sent to [info@keeleagentuur.ee](mailto:info@keeleagentuur.ee)

For further information, please call:

Tel + 372 661 7400

Mobile + 372 510 9863

Raua 35, 1 floor

Tallinn 10124, Estonia

The logo for Tiido & Partnerid features the company name in a bold, black, sans-serif font. The text is centered within a red, horizontally-oriented oval shape that has a slight gradient and a shadow effect, giving it a three-dimensional appearance.

**Tiido & Partnerid**

K E E L E A G E N T U U R



EESTI  
TÕLKEBÜROODE  
LIIT

ASSOCIATION OF ESTONIAN TRANSLATION COMPANIES

# WIEDEMANNI TRANSLATION BUREAU

## Mission

We help to maintain and value local indigenous languages by treating them on an equal basis with more widely spoken languages.

We transform the incomprehensible into the comprehensible and help people, organisations, and cultures communicate in the process.

We are precise and competent.

We love what we do.

## Short history

- 1999 The company is founded on December 13<sup>th</sup> with the motto «Superb Translations».
- 2003 Closer international co-operation begins.
- 2004 Together with an Association of Estonian Translation Companies (AETC) consortium, we win the competition for the translation of EU legislation; the client is the Estonian government.
- 2005 We join the AETC and thereby become a member of the European Union of Associations of Translation Companies (EUATC).
- 2007 Exports comprise over 60% of our turnover. We have clients in 10 foreign countries, including the US.
- 2009 We are the first Estonian translation company to conform to the EN 15038:2006 European Quality Standard for Translation Services.
- 2010 We are among the top 5 translation companies in Estonia.

Our clients primarily consist of top organisations in their fields from Estonia and abroad. CAT tools: Trados, Transit, Wordfast, Nemo, etc.

Your stress-free translation partner.

## Languages

We translate from and to at least 33 languages. Currently, about 130 language pairs are in use.

We are definitely the leading Estonian translation company in translations into the three languages of the Baltic countries – Estonian, Latvian, and Lithuanian.

## Services

- Translation
- Interpreting
- Sworn translation
- Language editing
- Layout and design
- Multimedia translation

## Specialization

- Technology
- Law
- EU
- Economy
- Social
- Medical

## Contact

**Wiedemanni Tõlkebüroo OÜ**

[www.wiedemanni.ee](http://www.wiedemanni.ee)

[kontor@wiedemanni.ee](mailto:kontor@wiedemanni.ee)

Tel + 372 613 0660

Mobile +372 5 662 6846

Fax + 372 613 0664

Mere pst 8, Tallinn 10111, Estonia

